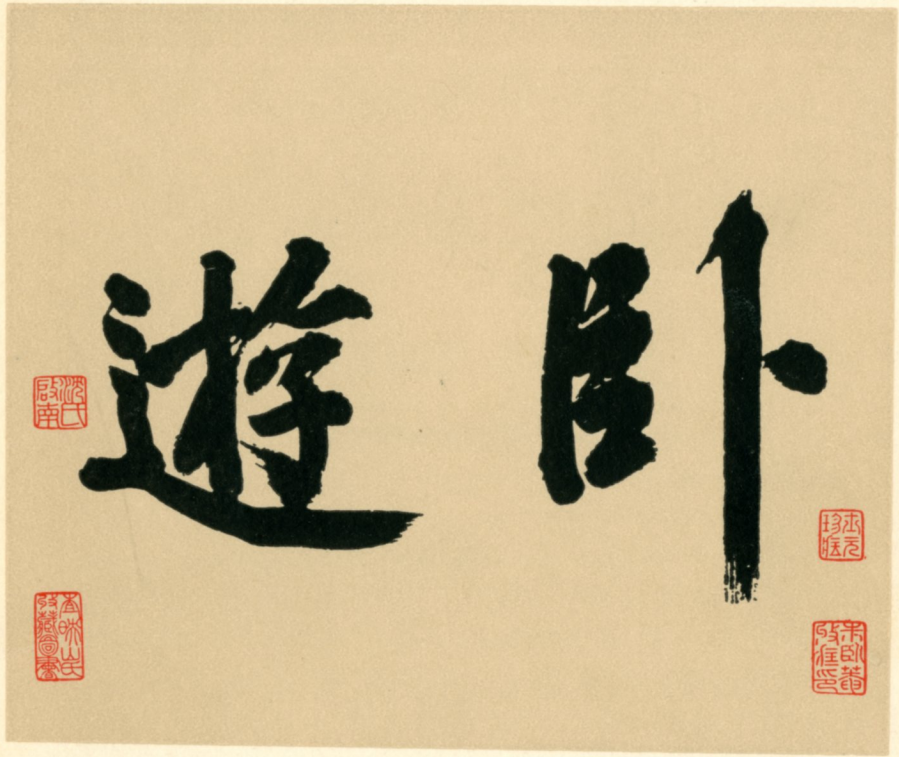


5

Η ΚΙΝΗΣΙΚΗ ΤΕΧΝΗ



GALERIE ZYΓΟΣ

(Βουκουρεστίου 11)

2 - 18 ΜΑΪΟΥ 1957

707.4
GR
1957
KIN



2016
707.4 GR
1957 K170

KINEZIKH TEXNH

Η ΚΙΝΕΖΙΚΗ ΤΕΧΝΗ

GALERIE ZYΓΟΣ

(Βουκουρεστίου 11)

2-18 ΜΑΪΟΥ 1957



Ἡ ἔκθεσις Κινεζικῆς Τέχνης ὁργανώθηκε στὴν Ἀθήνα ἀπὸ
τὴν « Ἐνωσιὴ Φίλων τῆς Νέας Κίνας » τὸν Μάϊο τοῦ 1957.

Ἡ ΚΙΝΕΖΙΚΗ ΤΕΧΝΗ

Ἡ Κινεζικὴ Τέχνη στὶς διάφορες ἐκδηλώσεις τῆς χαρακτηρίζεται ἀπὸ ἓνα βαθὺ καὶ φωτεινὸ, στερεὸ καὶ νηφάλιο ἀνθρωπισμὸ. Δὲν ἔχει τίποτα τὸ ἀπόκοσμο ἢ τὸ αἰνιγματικὸ, τὸ ὑπερβολικὸ ἢ τὸ ἀπίθανο, ἀλλὰ μένει πάντα πιστὴ στὴν ἀνθρώπινη κλίμακα, στὰ αἰσθήματα, στὶς ἀνάγκες, στὴ λογικὴ τοῦ ἀνθρώπου. Ἀκόμη καὶ ὅταν μὲ τὴν ἐξάπλωσι τοῦ Βουδισμού μπῆκαν μέσα στὴν κινεζικὴ ζωὴ καὶ συνειδηση στοιχεῖα ποὺ δὲν συμβιβάζονταν ἐντελῶς μὲ τὴν ὕψη τοῦ κινεζικοῦ πνεύματος, τοῦ λογικοῦ καὶ πρακτικοῦ, τοῦ ἐμποτισμένου ἀπὸ θετικισμὸ καὶ ἔμμονα στραμμένου πρὸς τὰ ἐφήμερα καὶ τὰ ἐγκόσμια — ἀκόμη καὶ τότε ἡ Κινεζικὴ Τέχνη δὲν ἔχασε καμὴν ἀπὸ τὶς μεγάλες ἀρετὲς τῆς. Ἀπεναντίας ἐγκολπώθηκε μερικὲς νέες ἀξίες καὶ κατακτήσεις ποὺ τὴν ἐπλούτισαν περισσότερο: ἀγάπησε τὸ λεπτοῦργημα, τὴ μικρογραφία, τὸ κομφοτέχνημα καὶ πῆρε στὶς πάντοτε ὑποβλητικὲς συνθέσεις τῆς ἐκεῖνο τὸ ἀνάερο καὶ τὸ παιχιδιάρικο στοιχεῖο ποὺ τὴν ἀδέλφωσε μὲ τὴ χάρη.

Οι Κινέζοι τεχνίτες είναι ανέκαθεν περιώνυμοι για την άκρα καλαισθησία και την εκπληκτική δεξιοτεχνία τους. Όταν ιδεί κανείς πώς δουλεύουν ακόμη τα κλουαζονέ στο Πεκίνο, τα ταπέτα στη Σαγκάη, το έλεφαντόδοντο στην Καντώνα, το χρωματιστό μάρμαρο του Γιου-νάν, το μετάξι, την πορσελάνη, καθώς και το ξύλο, τη λάκα και το νεφρίτη, θα θαυμάσει τη σίγουρη μαστοριά του χεριού και τη λεπτότητα του γούστου που έξακολουθούν να χαρακτηρίζουν το σημερινό ανώνυμο Κινέζο τεχνίτη, όπως και τους μακρινούς προγόνους του.

Η Καλλιγραφία (και η ιδιότυπη γραφή τους με το πλήθος των « χαρακτήρων » της προσφέρεται πολύ σε καλλιτεχνικές παραστάσεις) και η Ζωγραφική είναι το μεγάλο πάθος των Κινέζων. — « Αντίθετα προς τους Ευρωπαίους καλλιτέχνες » μάς είπε το περασμένο φθινόπωρο στο Πεκίνο ένας δόκιμος ζωγράφος, πρεσβύτερης συμπαθέστατος, « που προσπαθούν ν' απεικονίσουν το αντικείμενο σαν κάτι αβύπαρκτο και ατάξιο, έμεις οι Κινέζοι βλέπομε μέσα στα φυσικά μας πρότυπα τον αντικατοπτρισμό ώρισμένων ψυχικών διαθέσεων και αυτές ακριβώς αγωνιζόμαστε να εκφράσομε στους πίνακές μας. Όχι το πώς είναι, αλλά το πώς το αισθανόμαστε, αυτό μάς απασχολεί όταν ζωγραφίζομε ένα τοπίο ή ένα έσωτερικό, ένα λουλούδι, ένα έντομο ή ένα πρόσωπο. Γι' αυτό και η Κινέζικη Ζωγραφική (που δέν ξέρει

το έλαιόχρωμα, αλλά δουλεύει με νερομπογιές και μελάνια, ύλικά δηλαδή αιθέρια και δύσκολα, που προϋποθέτουν μεγάλη δεξιοτεχνία και σιγουριά, επειδή το έργο με αυτά « φεύγει » γρήγορα) είναι ανέκαθεν συνυφασμένη με τον λυρισμό. Το έργο αποπνέει ποίηση, είναι ποίηση, εκφράζει δλόκληρες ψυχικές καταστάσεις ».

Μέσα στα τελευταία σαράντα χρόνια, από το 1919 που ο Τσα Γιουάν-πέ ίδρυσε την Ακαδημία Καλών Τεχνών του Πεκίνου, η Κίνα έχει να παρουσιάσει μιὰ πλειάδα εξαιρετων ζωγράφων που το όνομά τους έγινε και στην Ευρώπη γνωστό: Βάν Γι-τσίν, Φάν Γιδ-γιέν κ.ά. Κορυφαίος θεωρείται ο Σι Πέ-ουόν (Juréon ονομάστηκε στη Γαλλία) που γεννήθηκε το 1894 και εργάστηκε από το 1921 έως το 1926 στο Παρίσι, τότε που η μοντέρνα Τέχνη είχε δρμητήριο και ακρόπολή της τη Γαλλική πρωτεύουσα. Κοντά σ' αυτούς αξίζει να ονομαστεί και ο υπέργρηος ζωγράφος Τσι Πάϊ-σέ που πήρε πέρι το Διεθνές Βράβείο Ειρήνης.

Δύο τάσεις ξεχωρίζουν σήμερα με αρκετή σαφήνεια στη σύγχρονη Κινέζικη Ζωγραφική: από το ένα μέρος είναι όσοι συνεχίζουν τη μεγάλη καλλιτεχνική παράδοση της Χώρας τους και προσπαθούν να την ανανεώσουν με κάποιο τόνο έμπρεσιονισμού, που ζητεί όμως να δέσει στενά την ακρίβεια με το λυρισμό (έδώ τυπικά θέματα είναι λουλούδια και πουλιά, όπου τα δροσερά χρώματα συναγωνίζονται με

τὸ κομψὸ σχέδιο)· καὶ ἀπὸ τὸ ἄλλο ὅσοι τείνουν νὰ πλησιά-
σουν πρὸς μιὰ (πολὺ συντηρητικὴ, ἀλήθεια) Εὐρωπαϊκὴ
Ζωγραφικὴ (ἀκόμη καὶ στὸ ὕλικο τῆς δουλειᾶς, στὸ ἐλαιό-
χρωμα) καὶ τηροῦν ἀπὸ πολιτικὴ συνέπεια τὴ γραμμὴ τοῦ
« κοινωνικοῦ ρεαλισμοῦ » (μὲ θέματα ἀπὸ τὴν κοινωνικὴ
ζωή, κυρίως ἀπὸ τὴν ἀγροτικὴ καὶ τὴ ζωὴ τοῦ ἐργοστασίου).
Πολλοὶ ἀπὸ τοὺς πρῶτους ἔχουν παλμὸ στὸ σχέδιο καὶ
εὐγένεια στὰ χρώματα. Ἀπὸ τοὺς δεύτερος οἱ περισσότε-
ροι εἶναι ἀκόμη νέοι καὶ λίγοι ξεχωρίζουν.

Ἡ Τέχνη εἶχε πάντα, ἐξακολουθεῖ νὰ ἔχει καὶ σήμερα
θέση οὐσιαστικὴ μέσα στὴ ζωὴ τοῦ Κινέζικο λαοῦ. Εἶναι
καὶ τοῦτο ἀπόδειξη βαθύτερης καλλιέργειας, ἐσωτερικοῦ
πολιτισμοῦ.

Ε. Π. ΠΑΠΑΝΟΥΤΣΟΣ

ΤΟΙΧΟΓΡΑΦΙΕΣ ΤΟΥ ΤΟΥΕΝΧΟΥΑΝΓΚ

- 1) Πουλᾶκι στὸ κλαρί
- 2) Τὸ παιδί καὶ τὸ βόδι στὸ ποτάμι
- 3) Στὸ ποτάμι
- 4) Τοπίο
- 5) Τοπίο
- 6) Τοπίο
- 7) Τοπίο
- 8) Τοπίο
- 9) Τοπίο
- 10) Τοπίο
- 11) Τσαμπὶ σταφύλι
- 12) Νατὺρ μὸρτ
- 13) Κινέζικος γατόσκυλος
- 14) Διακόσμηση ὄροφης
Σπήλαιον : Ἄρ. 234
Περίοδος : Δυναστεία τῶν Σούνγκ (960 - 1274)
Ἡ ἀντιγραφὴ ἐγίνε ἀπὸ τὸν Τσάנגκ-Σά-Νά
- 15) Διακόσμηση ὄροφης
- 16) Διακόσμηση ὄροφης
Σπήλαιον : Ἄρ. 361
Περίοδος : Δυναστεία τῶν Τάνγκ (618 - 907)
Ἡ ἀντιγραφὴ ἐγίνε ἀπὸ τὸν Χουάνγκ-Βέν-Φοῦ.

- 17) Διακόσμηση όροφης
Σπήλαιον : 'Αρ. 428
Περίοδος : Δυναστεία τῶν Βεΐ τοῦ Βορρᾶ (424 - 535)
'Η ἀντιγραφὴ ἐγίνε ἀπὸ τὸ Χουάνγκ Βέν-Φοῦ
- 18) Διαζώματα
Σπήλαιον : 'Αρ. 256
Περίοδος : Δυναστεία τῶν Τάνγκ (618 - 907)
'Η ἀντιγραφὴ ἐγίνε ἀπὸ τὸν Χουάνγκ-Βέν-Φοῦ
- 19) Βούδδας τοῦ Θιδέτ
- 20) Κόκκινο τριαντάφυλλο
- 21) Μανιτάρια
- 22) 'Ο γεροδοσκός
- 23) Μάνα καὶ παιδὶ
- 24) 'Ο « σοφός »
- 25) Ἄνθρωπος ποὺ κοιμάται
- 26) Κινέζα φοιτήτρια
- 27) Τὸ ὄργωμα
- 28) Λουλούδι τοῦ ἀγροῦ
- 29) Ἡλιος
- 30) Νατὺρ μὲρτ
- 31) Πιπεριές
- 32) Μελιτζάνες
- 33) Γεράκι
- 34) Τὸ στάχυ καὶ τὸ τζιτζίκι
- 35) Κορμὸς ἀνθισμένης ροδακινιάς
- 36) Πουλάκι στὸ κλαρὶ
- 37) Χρυσόμυγα
- 38) Ἰπτάμενη Θεὰ
- 39) Ἰπτάμενη Θεὰ

- 40) Ἰπτάμενη θεὰ
Σπήλαιον : 'Αρ. 44
Περίοδος : 742 - 820
'Η ἀντιγραφὴ ἐγίνε ἀπὸ τὸν Ση-Βάϊ-Σιάνγκ
- 41) Ἀθάνατος ἐπάνω σὲ δράκο
Σπήλαιον : 'Αρ. 329
Περίοδος : Δυναστεία τῶν Τάνγκ (618 - 907)
'Η ἀντιγραφὴ ἐγίνε ἀπὸ τὸν Ση-Βάϊ-Σιάνγκ
- 42) Γεράκι
- 43) Θεὰ
Σπήλαιον : 'Αρ. 44
Περίοδος : 742 - 820
'Η ἀντιγραφὴ ἐγίνε ἀπὸ τὸν Ση-Βάϊ-Σιάνγκ
- 44) Ἰπτάμενη θεὰ
Σπήλαιον : 'Αρ. 172
Περίοδος : 713 - 779
'Η ἀντιγραφὴ ἐγίνε ἀπὸ τὸν Φάν-Βέν-Τσαό
- 45) Θεὰ
Σπήλαιον : 'Αρ. 44
Περίοδος : 742 - 820
'Η ἀντιγραφὴ ἐγίνε ἀπὸ τὸν Ση-Βάϊ-Σιάνγκ
- 46) Κρίνοι
- 47) Ἰπτάμενη θεὰ
- 48) Θεὰ
Σπήλαιον : 'Αρ. 172
Περίοδος : 713 - 779
'Η ἀντιγραφὴ ἐγίνε ἀπὸ τὸν Φάν-Βέν-Τσαό
- 49) Θεὸς
Σπήλαιον : 'Αρ. 321
Περίοδος : Δυναστεία τῶν Τάνγκ (618 - 741)
'Η ἀντιγραφὴ ἐγίνε ἀπὸ τὸν Ση-Βάϊ-Σιάνγκ

- 50) Τοπίο με έκδρομεις σε βάρκες
Σπήλαιον : 'Αρ. 208
Περίοδος : Δυναστεία των Σουέι (589 - 617)
'Η αντιγραφή έγινε από τον Τουάν-Βέν-Κι
- 51) Βῶδι στην ποτίστρα
- 52) Οικόδομή
Σπήλαιον : 'Αρ. 445
Περίοδος : Δυναστεία των Τάνγκ (618 - 907)
'Η αντιγραφή έγινε από τον Σή-Βάι-Σιάνγκ
- 53) Κλωνι άνθισμένης ροδακινιάς
- 54) Νούφαρα
- 55) 'Ακρίδα στο κλουβί
- 56) Γυρίζοντας από τή βοσκή
- 57) 'Οχθες ποταμού
- 58) 'Ιππεῖς
Σπήλαιον : 'Αρ. 158
Περίοδος : 742 - 820
'Η αντιγραφή έγινε από τον Τουάν-Βέν-Κι
- 59) Τοπίο από τήν Κίνα
- 60) 'Ανθισμένο τοπίο
- 61) Τοπίο από τήν Κίνα
- 62) Τὸ κλωσσόπουλο
- 63) 'Επιγραφή
- 64) 'Ελευθερωμένο κριάρι
- 65) 'Επιγραφή
- 66) 'Ανθος
- 67) 'Ανθος
- 68) 'Ανθη
- 69) 'Ανθος

- 70) 'Ανθος
- 71) Τζιτζίκι στο κλαρί
- 72) Κλωνι βελανιδιάς
- 73) 'Ανθη
- 74) Λουλούδι
- 75) Κλωνι άνθισμένης άμυγδαλιάς
- 76) 'Αράχνη
- 77) Τὸ ὄργωμα
Σπήλαιον : 'Αρ 296
Περίοδος : Δυναστεία των Σουέι (589 - 617)
'Η αντιγραφή έγινε από τον Σή-Βάι-Σιάνγκ
- 78) Τὸ ἄλμεγμα
Σπήλαιον : 'Αρ. 61
Περίοδος : Δυναστεία των Σούνγκ (960 - 1274)
'Η αντιγραφή έγινε από τον Λι-Τσέγγκ-Σιέν
- 79) Οἱ ξυλοκόποι
Σπήλαιον : 'Αρ. 302
Περίοδος : Δυναστεία των Σουέι (589 - 617)
- 80) Τὸ κυνήγι
Σπήλαιον : 'Αρ. 419
Περίοδος : Δυναστεία τοῦ Σουέι (589 - 617)
'Η αντιγραφή έγινε από τον Τουάν Βέν-Κι
- 81) 'Αγροτικές ἐργασίες
Σπήλαιον : 'Αρ. 61
Περίοδος : Δυναστεία των Σούνγκ (960 - 1274)
'Η αντιγραφή έγινε από τον Λι-Τσέγγκ-Σιέν
- 82) 'Ο ὑπηρέτης και τὸ ἄλογο
Σπήλαιον : 'Αρ. 288
Περίοδος : Δυναστεία τοῦ Βάι τοῦ Βορρά (424 - 535)
'Η αντιγραφή έγινε από τον Τουάν Βέν-Κι

- 83) *Αλογα
 Σπήλαιον : *Αρ. 329
 Περίοδος : 618 - 907
 *Η αντιγραφή έγινε από τόν Τουάν-Βέν-Κι
- 84) Γεωργοί έργαζόμενοι κάτω από βροχή
 Σπήλαιον : *Αρ. 22
 Περίοδος : 618 - 907
 *Η αντιγραφή έγινε από τὸ *Εσουανγκ Λάϊν
- 85) Ρυμουλκός
 Σπήλαιον : *Αρ. 322
 Περίοδος : 618 - 741
 *Η αντιγραφή έγινε από τόν Σή-Βαϊ-Σιάνγκ
- 86) Σαλιγκάρι σὲ φύλλα θάμνου
- 87) Πουλιά καὶ λουλούδια
- 88) Πουλί
- 89) Πουλί στή φωλιά του
- 90) Παπαγάλος
- 91) Νούφαρα καὶ ψάρια στή λίμνη
- 92) Λουλούδι
- 93) *Αμυγδαλιές
- 94) Τροπικὸ πουλί
- 95) Νατὺρ μὸρτ με κεράσια
- 96) Μέδουσες
- 97) Νούφαρο
- 98) Νηπιαγωγείο σὲ ἓνα ἀγροτικὸ παραγωγικὸ
 συνεταιρισμὸ
- 99) Λουλούδι
- 100) Ροδακινιές
- 101) Νατὺρ μὸρτ

- 102) Χρυσόμυγα
- 103) *Ανθισμένο κλωνάρι
- 104) Λουλούδια
- 105) Τριανταφυλλιά
- 106) Βελανιδιά
- 107) Πεταλοῦδα
- 108) Τριαντάφυλλο
- 109) *Ανθισμένα κλωνιά
- 110) Κουκουνάρι στὸ δένδρο
- 111) Νούφαρα
- 112) Πεταλοῦδα καὶ λουλούδι
- 113) Λωτοί
- 114) Λουλούδι
- 115) Πουλάκι
- 116) Λουλούδι
- 117) *Ανθισμένα κλωνιά
- 118) Μεταξοσκώληκες
- 119) *Ανθος
- 120) *Ανθος
- 121) Πουλί
- 122) Κλωσσόπουλα
- 123) Φράουλες
- 124) Μήλα
- 125) Ρόδι
- 126) Πουλάκι στή φωλιά
- 127) Στρατηγὸς πάνοπλος σὲ ἐρωτικὴ ὄνειροπόληση
- 128) Θιβετιανὸς Μάγος

ΣΥΛΛΟΓΗ ΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ
ΑΠΟ ΖΩΓΡΑΦΙΚΟΥΣ ΠΙΝΑΚΑΣ
ΤΗΣ ΔΥΝΑΣΤΕΙΑΣ ΤΩΝ ΣΟΥΝΓΚ

- 1) Πουλι έπάνω σέ δπωροφόρο δένδρο. Ή αντίγραφή έγινε από τόν Λέν Τσουέν, τής δυναστείας τού Σούγγκ (960-1279). Μέγεθος πρωτοτύπου, ζωγραφική έπάνω σέ μεταξωτό.
- 2) Τά κλωσσόπουλα... από τόν Λι Τί, τής δυναστείας τών Σούγγκ (960-1279). Μέγεθος πρωτοτύπου, ζωγραφική έπάνω σέ μεταξωτό.
- 3) Λουλούδια ροδακινιάς... άγνώστου δημιουργού, τής δυναστείας τών Σούγγκ (960-1279). Μέγεθος πρωτοτύπου, ζωγραφική έπάνω σέ μεταξωτό.
- 4) Θεά σέ φοίνικα... άγνώστου δημιουργού, τής δυναστείας τών Σούγγκ (960-1279). Μέγεθος πρωτοτύπου, ζωγραφική έπάνω σέ μεταξωτό.
- 5) Γέφυρα πάνω στά κύματα... άγνώστου δημιουργού, τής δυναστείας τών Σούγγκ (960-1279). Μέγεθος πρωτοτύπου, ζωγραφική έπάνω σέ μεταξωτό.
- 6) Πίθηκος... άγνώστου δημιουργού, τής δυναστείας τών Σούγγκ (960-1279). Μέγεθος πρωτοτύπου, ζωγραφική έπάνω σέ μεταξωτό.

- 7) Λουλούδι άγριομηλιάς και πεταλούδες... άγνώστου δημιουργού, τής δυναστείας τών Σούγγκ (960-1279). Μέγεθος πρωτοτύπου, ζωγραφική έπάνω σέ μεταξωτό.
- 8) Πουλιά άνάμεσα στά μπαμπού και τά λουλούδια τού Μεϊ... άγνώστου δημιουργού, τής δυναστείας τών Σούγγκ (960-1279). Μέγεθος πρωτοτύπου, ζωγραφική έπάνω σέ μεταξωτό.
- 9) Καβοϋρι και μαραμένος λωτός... άγνώστου δημιουργού, τής δυναστείας τών Σούγγκ (960-1279). Μέγεθος πρωτοτύπου, ζωγραφική έπάνω σέ μεταξωτό.
- 10) Ψάρεμα μέ καλάμι στά άνοιξιάτικα κύματα... άγνώστου δημιουργού, τής δυναστείας τών Σούγγκ (960-1279). Μέγεθος πρωτοτύπου, ζωγραφική έπάνω σέ μεταξωτό.

ΤΙΜΕΣ ΤΩΝ ΕΡΓΩΝ

Τὰ ἔργα μὲ τὸ στοιχείο Α	Δεχ.	500
» » » » » Β	»	250 *
» » » » » Γ	»	200
» » » » » Δ	»	200
Ἄλμπουμ μὲ 20 ἀντίγραφα τοῦ διασήμου σύγχρονου ζωγράφου Τοῖ - Πάο - Χί.	»	3.000
Ἐκτὸς καταλόγου ἔργα διακοσμητικὰ τῶν σπηλαίων Τοῦ ν Χοὺ ἂν τῆς Δυναστείας Βαί τοῦ Βορρά (ἀπὸ 386 ἕως 1126 μ. Χ.)	»	150
Σύγχρονες ξυλογραφίαι	»	50
20 ἀντίγραφα ἔργων τοῦ διασήμου σύγχρονου ζωγράφου Τοῖ - Πάο - Χί	»	300
Εἰκόνες σύγχρονων ἔργων πρὸς	»	50
Εἰκόνες ἀπὸ σχέδια ὑφαντουργικῆς	»	200
Ἔργα Κινεζικῆς ζωγραφικῆς σὲ ρολὸ τὰ μικρὰ	»	150
» » » » » μεγάλᾳ	»	200



(* Τὰ ἔργα μὲ τὸ στοιχείο Β εἶναι τοῦ διασήμου σύγχρονου ζωγράφου Τοῖ - Πάο - Χί).